

**Генеральная Ассамблея**Distr.: General
4 November 2002Original: Arabic, English and
Russian**Специальный комитет по разработке
конвенции против коррупции**

Четвертая сессия

Вена, 13–24 января 2003 года

Пункт 3 предварительной повестки дня*

Рассмотрение проекта конвенции Организации**Объединенных Наций против коррупции при уделении особого
внимания статьям 2 (остальные определения), 3, 4, 20, 30, 32–39
и 40–85****Предложения и материалы, полученные от правительств****Содержание**

	<i>Стр.</i>
I. Введение	2
II. Предложения и материалы, полученные от правительств	2
Индия	2
Ливан	4
Пакистан	5
Российская Федерация	7

* A/AC.261/10.



I. Введение

Генеральный секретарь имеет честь довести до сведения Специального комитета по разработке конвенции против коррупции полученные от правительств предложения и материалы, касающиеся проекта конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции.

II. Предложения и материалы, полученные от правительств

Индия

[Подлинный текст на английском языке]

Статья 67

1. Предлагается изменить статью 67 и сформулировать ее следующим образом:

*"Статья 67
Механизмы возвращения активов*

Каждое Государство–участник в дополнение к предоставлению запрашивающему Государству–участнику всех средств взаимной правовой помощи, предусмотренных в статье [...] [Взаимная правовая помощь] настоящей Конвенции в отношении ареста, конфискации, возвращения и реституции незаконно приобретенных активов, принимает меры, необходимые для того, чтобы предоставить своим компетентным органам полномочия, в соответствии с принципами своего внутреннего права, на оказание помощи запрашивающему Государству–участнику в возвращении незаконно приобретенных активов и с этой целью:

а) разрешает запрашивающему Государству–участнику предъявлять иски в суды запрашиваемого Государства–участника об установлении права собственности на незаконно приобретенные активы, которые находятся на его территории, путем представления либо:

i) доказательств правового титула или права собственности на такие активы; либо

ii) окончательного решения, устанавливающего правовой титул или право собственности на такие активы, принятого компетентным судом запрашивающего Государства–участника, предписание которого может быть выполнено на территории запрашиваемого Государства–участника;

б) разрешает своим компетентным органам выполнять окончательное решение компетентного суда запрашивающего Государства–участника, предписывающего конфискацию незаконно приобретенных активов, которые находятся на территории запрашиваемого Государства–участника;

в) разрешает запрашивающему Государству–участнику предъявлять в компетентный суд запрашиваемого Государства–участника

иски о конфискации незаконно приобретенных активов, местом происхождения которых является территория запрашивающего Государства–участника и которые находятся на территории запрашиваемого Государства–участника, на основании результатов расследования или разбирательства в отношении таких незаконно приобретенных активов;

d) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы оно было в состоянии, по просьбе запрашивающего Государства–участника, безотлагательно:

i) пресекать, запрещать и иным образом предупреждать какие-либо сделки с активами, в отношении которых запрашивающее Государство–участник представило разумные доказательства того, что такие активы были приобретены незаконно, их перевод или отчуждение;

ii) обеспечивать сохранность таких активов в преддверии их конфискации на основе решения компетентного суда запрашивающего Государства–участника;

iii) обеспечивать изъятие активов после ареста или предъявления обвинения на территории запрашивающего Государства–участника на том основании, что такие активы были приобретены незаконно;

iv) выполнять предписание об изъятии активов, выданное компетентным судом запрашивающего Государства–участника;

v) обеспечивать изъятие активов по просьбе при условии, что такая просьба сопровождается документацией, в которой изложены разумные основания полагать, что данные активы будут подлежать конфискации компетентным судом в запрашивающем Государстве–участнике;

e) принимает такие меры, какие могут потребоваться для обеспечения безотлагательного возвращения незаконно приобретенных активов в запрашивающее Государство–участник;

f) рассматривает возможность принятия других мер, какие могут потребоваться для содействия безотлагательному возвращению незаконно приобретенных активов и их реституции запрашивающему Государству–участнику".

Ливан¹

[Подлинный текст на арабском языке]

Статья 42

Пункт 6

1. Предлагается изменить пункт 6 статьи 42 и сформулировать его следующим образом:

"Для целей настоящей статьи и статьи [...] [Международное сотрудничество в целях конфискации] настоящей Конвенции каждое Государство–участник в соответствии со своими законодательными принципами уполномочивает свои суды или другие компетентные органы издавать постановления о представлении и изъятии банковской, финансовой или коммерческой отчетности. Государства–участники не уклоняются от принятия мер в соответствии с положениями настоящего пункта, ссылаясь на необходимость сохранения банковской тайны".

Статьи 44 и 45

2. Делегация Ливана поддерживает предложение объединить статьи 44 и 45 проекта конвенции с учетом связей между ответственностью за коррупционные деяния и компенсацией за ущерб.

3. Делегация Ливана предлагает рассматривать вопросы ответственности и компенсации, предусмотренные в статьях 44 и 45 проекта конвенции, с уголовно–правовой точки зрения, поскольку обсуждаемые аспекты коррупции представляют собой уголовное преступление, характеризующееся преступным умыслом на совершение преступления, и требуют наличия международной конвенции для борьбы с ней. Уголовную ответственность не следует смешивать с гражданской ответственностью, возникающей в результате ошибки, которую могут совершить физические лица или публичные должностные лица в рамках непреднамеренного случая коррупции.

4. Делегация Ливана предлагает оставить вопрос о компенсации за ущерб, причиненный публичным должностным лицом, которое непреднамеренно способствует деянию коррупции, на усмотрение внутреннего законодательства каждого государства на основе предъявления иска государству или его публичному должностному лицу.

5. Следует провести различие между вынесением постановления о компенсации, которое принимают во внимание суды по уголовным делам, отслеживанием денежных средств, являющихся предметом компенсации, которая проводится в соответствии с внутренним законодательством государств–участников и связью между ними.

¹ Предложение основано на варианте проекта конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции, содержащемся в документе А/АС.261/3 (Части II и III).

Статья 45

Подпункт 3(а)

6. Подпункт 3(а) гласит следующее: "Ответчик умышленно совершил или санкционировал коррупционное деяние или не принял разумных мер для его предупреждения". Последняя фраза настоящего подпункта "не принял разумных мер для его предупреждения" представляется двусмысленной, неконкретной и подпадает под категорию ответственности за бездействие после совершения гражданского правонарушения.

Статья 63

Пункт (f)

7. Предлагается сформулировать пункт (f) следующим образом:

"f) "публичное должностное лицо" означает любое должностное лицо законодательного, исполнительного, административного, судебного или военного органа, будь то избранное или нет, любое лицо, осуществляющее публичную функцию или функцию в интересах публичного, совместного или автономного предприятия, а также любое должностное лицо или представителя какой-либо публичной международной организации".

Пакистан

[Подлинный текст на английском языке]

Статья 67

Подпункт (d)

1. Делегация Пакистана поддерживает данное предложение, но предлагает изложить "временные меры" в разбивке и сформулировать их следующим образом:

"1. Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться, в соответствии с принципами его внутреннего законодательства, с тем чтобы оно было в состоянии, по просьбе другого Государства–участника:

а) безотлагательно пресекать, запрещать и иным образом предупреждать какие-либо сделки с имуществом, в отношении которого существуют разумные основания полагать, что оно будет подлежать возвращению как незаконно приобретенное имущество, его перевод или отчуждение²;

² Просьба может быть направлена любым административным органом любого запрашивающего Государства–участника без предварительного получения предписания суда. Данная просьба может быть подкреплена аффидевитом с изложением оснований полагать, что данное имущество будет подлежать возвращению как незаконно приобретенные активы.

b) признавать и выполнять предписание об изъятии активов, выданное судом компетентной юрисдикции в запрашивающем государстве³.

2. Независимо от наличия просьбы Государство–участник может принимать меры, позволяющие ему пресекать, запрещать и иным образом предупреждать какие-либо сделки с имуществом, его перевод или отчуждение на основании официального расследования, ареста или предъявления обвинения в иностранном государстве в связи с незаконным приобретением указанного имущества⁴.

3. Меры, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, будут приниматься в отношении имущества независимо от того, кто считается его собственником⁵".

Статья 71

2. Настоящее предложение, касающееся статьи 71, основано на обстоятельном обсуждении, в ходе которого разделились мнения в отношении нынешней статьи 71, и оно представляет собой попытку уточнить тот факт, что обязательства запрашиваемого Государства–участника будут считаться выполненными в соответствии с конвенцией после перевода им активов затрагиваемому Государству–участнику, а в дальнейшем именно затрагиваемое Государство–участник должно определить законодательный метод обеспечения того, чтобы поступления оказались в распоряжении потерпевших и владельцев имущества.

"1. Возвращение затронутому государству незаконно приобретенных активов, конфискованных и изъятых запрашиваемым Государством–участником в соответствии со статьями [...] [статьи о предупреждении перевода средств незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний, включая отмывание средств, и борьбе с ним, а также о возвращении таких средств], или распоряжение ими осуществляются следующим образом:

a) если активы по своему характеру являются переводимыми средствами, они незамедлительно переводятся затронутому государству;

b) если активы по своему характеру являются недвижимостью, акциями или другими инструментами, они продаются, затронутое государство соответственно информируется и поступления переводятся затронутому государству;

c) если установлено, что активы имеют какую-либо иную форму, вид или ценность, проводятся консультации с затронутым государством в

³ Следует также отметить, что какие-либо различия между предписанием, выданным "судом по гражданским делам" или "судом по уголовным делам", не проводятся. Данный вопрос следует оставить на усмотрение запрашивающего государства с учетом собственных предпочтений и процессуальных аспектов.

⁴ Государство, получающее просьбу, может самостоятельно применять процедуру временных мер, как только оно получает сведения о проведении официального расследования, производстве ареста или предъявлении обвинения.

⁵ Таким образом, будет устранена возможность сокрытия имущества под чужим именем, что представляет собой распространенную практику.

отношении распоряжения такими активами и поступления переводятся затронутому государству.

2. В процессе распоряжения активами изложенным выше образом запрашиваемое государство может предоставить лицу, на имя которого зарегистрированы скрываемые активы, возможность представить в течение заранее определенного срока доказательство законного происхождения активов, средств или имущества.

3. После получения возвращенных незаконно приобретенных активов затронутое государство несет ответственность за выплаты пострадавшим, потенциальным заявителям, законным владельцам или другим законным получателям на своей территории, и в этой связи затронутое государство принимает необходимое законодательство.

4. После возвращения незаконно приобретенных активов затронутому государству в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи запрашиваемое государство более не несет ответственности за любые требования в отношении таких активов со стороны любого пострадавшего, потенциального владельца или другого государства".

Российская Федерация

[Подлинный текст на русском языке]

Статья 40

1. Делегация Российской Федерации предлагает следующие поправки к статье 40:

*"Статья 40
Уголовное преследование, вынесение судебного
решения и санкции*

1. Каждое Государство–участник за совершение какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии со статьями [...] [статьи о криминализации] настоящей Конвенции, предусматривает применение таких уголовных санкций, в том числе имущественного характера, которые учитывают степень опасности этого преступления".

Статья 42

2. Делегация Российской Федерации предлагает следующие поправки к статье 42:

*"Статья 42
Конфискация и арест*

1. Каждое Государство–участник принимает, в максимальной степени, возможной в рамках его внутренней правовой системы, такие меры, какие могут потребоваться для обеспечения возможности конфискации:

- а) доходов от преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, или имущества, стоимость которого соответствует стоимости таких доходов;
- б) имущества, оборудования и других средств, использовавшихся или предназначавшихся для использования при совершении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией;
- в) имущества или иных активов, которые по окончательному решению суда подлежат обращению в доход государства как санкция за преступления, охватываемые настоящей Конвенцией".

Статья 56

3. Делегация Российской Федерации, поддерживая в целом вариант 1, текст которого взят из предложений, представленных Австрией и Нидерландами (А/АС.261/ІРМ/4) и Колумбией (А/АС.261/ІРМ/14), предлагает изложить статью 56 в следующей редакции:

"Статья 56

Совместные расследования

Государства–участники рассматривают возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей, в силу которых в связи с делами, являющимися предметом расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в одном или нескольких государствах, заинтересованные компетентные органы могут создавать совместные группы. В отсутствие таких соглашений или договоренностей, в соответствующих случаях и если это не нарушает национального законодательства, совместные расследования могут проводиться по согласованию в каждом конкретном случае. Лица, входящие в состав таких групп, действуют с санкции соответствующих органов Государства–участника, на территории которого проводится данное расследование. Во всех таких случаях обеспечивается полное соблюдение суверенитета Государства–участника, на территории которого проводится данное расследование".

Статья 60

4. Предлагается изменить статью 60 следующим образом:

"Статья 60

Международное сотрудничество в целях конфискации

1. Государство–участник, которое получило от другого Государства–участника, под юрисдикцию которого подпадает какое-либо преступление, охватываемое настоящей Конвенцией, просьбу о конфискации упомянутых в пункте 1 статьи [...] [Конфискация и арест] настоящей Конвенции доходов от преступлений, имущества, оборудования или других средств совершения преступлений, либо иного имущества, находящегося на его территории и подлежащего по окончательному решению суда обращению в доход запрашивающего государства как санкция за преступление, охватываемое настоящей Конвенцией, в

максимальной степени, возможной в рамках своей внутренней правовой системы:

а) направляет эту просьбу своим компетентным органам с целью получения постановления о конфискации и, в случае вынесения такого постановления, приводит его в исполнение; или

б) направляет своим компетентным органам постановление о конфискации, вынесенное судом на территории запрашивающего Государства–участника в соответствии с пунктом 1 статьи [...] [Конфискация и арест] настоящей Конвенции, с целью исполнения в том объеме, который указан в просьбе.

2. По получении просьбы, направленной другим Государством–участником, под юрисдикцию которого подпадает какое-либо преступление, охватываемое настоящей Конвенцией, запрашиваемое Государство–участник принимает меры для выявления, отслеживания, ареста или выемки упомянутых в пункте 1 статьи [...] [Конфискация и арест] настоящей Конвенции доходов от преступления, имущества, оборудования или других средств совершения преступления, либо иного имущества, находящегося на его территории и подлежащего по окончательному решению суда обращению в доход запрашивающего государства как санкция за преступление, охватываемое настоящей Конвенцией, с целью последующей конфискации, постановление о которой выносится либо запрашивающим Государством–участником, либо, в соответствии с просьбой согласно пункту 1 настоящей статьи, запрашиваемым Государством–участником".